

THE TERMS OF ADDRESS OF LIMBU AND ENGLISH : A COMPARATIVE STUDY

**A Thesis Submitted to The Department of English Language Education, University Campus,
Kirtipur In Partial Fulfilment of the Master's Degree in English Language Education
(Specialization in English Education)**

**By
Durga Bahadur Pandak**

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal
2007**

T.U. Regd. No. : 20312-95

Campus Roll No. : 33

Second Year Exam Roll No. : 280192/061

Date of Approval of the Thesis

Proposal : 2063-4-20

Date of Submission : 064-4-14

**THE TERMS OF ADDRESS OF LIMBU AND
ENGLISH : A COMPARATIVE STUDY**

**A Thesis Submitted to The Department of English Language Education, University Campus,
Kirtipur In Partial Fulfilment of the Master's Degree in English Language Education
(Specialization in English Education)**

**By
Durga Bahadur Pandak**

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal
2007**

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that Mr. Durga Bahadur Pandak has prepared the dissertation entitled "The Terms of Address of Limbu and English: A Comparative Study" under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for approval and acceptance.

Date : 2064/4-14

Dr. Tirth Raj Khaniya

(Guide)

Department of English Education

Faculty of Education

University Campus

T.U., Kirtipur, Kathmandu

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation by the following Research Guidance Committee.

Dr. Chandreshwar Mishra

Reader and Head

Department of English Language Education

University Campus

T.U. Kirtipur, Kathmandu

(Chairperson)

Dr. Tirth Raj Khaniya (Guide)

Professor

Department of English Language Education

University Campus

T.U., Kirtipur

(Member)

Dr. Anjana Bhattari

Lecturer

Department of English Language Education

University Campus

T.U., Kirtipur

(Member)

Date : 2064-4-15

EVALUATION AND APPROVAL

This dissertation has been evaluated and approved by the following thesis evaluation committee.

Dr. Chandreshwar Mishra

Reader and Head

Department of English Language Education

University Campus

T.U. Kirtipur, Kathmandu

(Chairperson)

Dr. Jai Raj Awasthi

Professor

Department of English Language Education

University Campus

T.U., Kirtipur

(Member)

Dr. Tirth Raj Khaniya (Guide)

Professor

Department of English Language Education

University Campus

T.U., Kirtipur

(Member)

Date : 2064-4-16

DEDICATION

To My Parents in Memory,

Affection and Admiration

ACKNOWLEDGEMENTS

It is my immense pleasure to express my heartfelt gratitude to my thesis supervisor **Professor Dr. Tirth Raj Khaniya**, my respected Guru and Guide, for providing me with indispensable instruction, inspiration, and comprehensive guidance.

I would like to extend my sincere gratitude to my respected Guru **Professor Dr. Shishir Kumar Sthapit**, **Prof. Dr. Shanti Basnyat**, Chair-Person of English and other foreign languages, Education subject committee, honourable Gurus **Professor Dr. Jai Raj Awasthi** and **Dr. Chandreshwar Mishra**, the Head of the Department of English Education, Faculty of education, for enlightening me in various subjects and providing me valuable suggestions and guidelines to carry out this research.

I am indebted to my Guruma **Dr. Anjana Bhattarai** for providing me with first-hand theoretical knowledge on research. I am grateful to my Gurus **Professor Dr. Govinda Raj Bhattarai**, **Dr. Bal Mukunda Bhandari**, **Mr. Vishnu S. Rai**, **Mr. Padam Lal Bishwo Karma**, **Mr. Ram Ekwal Singh** for their kind cooperation.

I would like to acknowledge **Mr. Lok Chandra Subba** and **Mr. Bhim Pandak** for their help in course of preparation of interview questionnaire. I am thankful to all the Limbu informants.

Last, but not the least, I would like to thank **Mr. Dilman, Edhingo**, **Mrs. Netra Maya Chongbang**, **Mr. Sajan Paudel** for helping me from various perspectives in course of thesis writing. Thanks to **Mr. Krishna Gopal Maharjan** of K.M. Computer & Communication Service.

Durga Bahadur Pandak

ABSTRACT

The thesis entitled "The Terms of Address of Limbu and English: A Comparative Study" makes a comparison of the address terms used, in the Limbu and English languages. It explores how the native speakers of the two languages make choice of the terms of address; it compares the terms of address used for consanguineal relations, affinal relations and social relations including friends, strangers, teachers, and students, people holding political, judicial positions, professionals like officer, doctor, nurse and other persons in Limbu community.

The data was collected from seventy five native speakers of Limbu in Panchthar using stratified random sampling procedure. The sources of data for the terms of address in English were based on the previous research works carried out in the Department of English Education, encyclopedias etc.

The researcher found out that the Limbu language is richer in the terms of address compared to English as it contains the terms that are not found in English, like 'tummy h nY', 'kunded nYb ', 'aw me', 'lakhande', 'lokkand ' etc. In most of the cases of addressing system, the two languages differ. Usually, kinship terms are used as address terms in Limbu but first names are used in English.

This thesis contains four chapters: Introduction, Methodology, Analysis and Interpretation, and Findings and Recommendations.

The first chapter contains general background, review of the related literature, objectives of the study, significance of the study and definition of specific terms.

The second chapter includes sources of data, population of the study, sample population, tools for data collection, process of data collection and Limitations of the study.

Similarly, the third chapter comprises analysis and interpretation of the data obtained.

Finally, the fourth chapter contains the findings, recommendations and pedagogical implications.

ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

%	:	Percentage
Bro.	:	Brother
Dr. LN	:	Doctor Plus Last Name
Dr.	:	Doctor
e.g.	:	exempli gratia (For example)
FN j	:	First Name Plus j
FN	:	First Name
Hus.	:	Husband
i.e.	:	id est (That is)
LN j	:	Last Name Plus j
LN	:	Last Name
MN	:	Multiple Naming
Mr. LN	:	Mister Plus Last Name
Mr.	:	Mister
Mrs.	:	Mistress
No.	:	Number
Sis.	:	Sister
T	:	Title
TLN	:	Title Plus Last Name

CONTENTS

	Page
Recommendation for Acceptance	i
Recommendation for Evaluation	ii
Evaluation and Approval	iii
Dedication	iv
Acknowledgements	v
Abstract	vi
Abbreviations and Symbols	vii
Contents	viii
List of Tables	xi
CHAPTER ONE : INTRODUCTION	1-20
1.1 General Background	1
1.1.1 English : A Brief Introduction and its importance in Nepal	2
1.1.2 Linguistic Scenario of Nepal	3
1.1.3 An Introduction to Limbu	6
1.1.4 Terms of Address	9
1.2 Review of the Related Literature	16
1.3 Objectives of the Study	18
1.4 Significance of the Study	19
1.5 Definition of Specific Terms	19
CHAPTER TWO : METHODOLOGY	21-23
2.1 Sources of Data	21
2.1.1 Primary Sources	21
2.1.2 Secondary Sources	21
2.2 Population of the Study	21
2.3 Sample Population	22
2.4 Tools for Data Collection	22
2.5 Process of Data Collection	22

2.6	Limitations of the Study	23
-----	--------------------------	----

CHAPTER THREE : ANALYSIS, INTERPRETATION AND PRESENTATION OF DATA **24-46**

3.1	Terms for Addressing Affinal Relations	24
3.1.1	Husband, Wife	24
3.1.2	Parents-in-Law	25
3.1.3	Son-in-Law, Daughter-in-Law	26
3.1.4	Step-Father, Step-Mother	27
3.1.5	Step-Son, Step-Daughter	27
3.1.6	Brother-in-Law, Sister-in-Law	28
3.2	Terms for Addressing Consanguineal Relations	29
3.2.1	Paternal Grand Father, Grand Mother and maternal Grandfather, Grandmother	30
3.2.2	Father, Mother	31
3.2.3	Son, Eldest Son, Youngest Son	32
3.2.4	Eldest Daughter, Youngest Daughter	33
3.2.5	Grand Son, Grand Daughter	33
3.2.6	Elder Brother by his Sister, Elder Sister by her Elder Brother, Younger Sister and Younger Brother by their Elder Brother	34
3.2.7	Uncle, Aunt	35
3.2.8	Nephew	37
3.2.9	Niece	38
3.3	Terms for Addressing Social Relations	39
3.3.1	Addressing Strangers	39
3.3.2	Addressing Friends	40
3.3.3	Addressing Teachers and Students	41
3.3.4	Addressing People Holding Political, Judicial Positions	43
3.3.5	Addressing Professionals	44
3.3.6	Addressing other Persons in the Community	44

CHAPTER FOUR : FINDINGS AND RECOMMENDATIONS	47-50
4.1 Findings	47
4.2 Recommendations and Pedagogical Implications	49
REFERENCES	51-53
APPENDICES	54-72
Appendix I : Roman Translation of Devangari Script	54
Appendix II : Interview Questionnaire	55
Appendix III : Sample Responses	64

LIST OF TABLES

Table	Title	Page
1.	Husband, Wife	24
2.	Parents-in-Law	25
3.	Son-in-Law, Daughter-in-Law	26
4.	Step-Father, Step-Mother	27
5.	Step-Son, Step-Daughter	27
6.	Brother-in-Law, Sister-in-Law	28
7.	Paternal Grandfather, Grandmother and Maternal Grandfather, Grandmother	30
8.	Father, Mother	31
9.	Son, Eldest Son, Youngest Son	32
10.	Eldest Daughter, Youngest Daughter	33
11.	Grand Son, Grand Daughter	33
12.	Elder Brother by his Sister, Elder Sister by her Elder Brother, Younger Sister by her Elder Brother, Younger Brother by his Elder Brother	34
13.	Uncle	35
14.	Paternal Aunt, Maternal Aunt	36
15.	Nephew	37
16.	Niece	38
17.	Addressing Strangers	39
18.	Addressing Friends	40
19.	Addressing Female Teacher by Student, Male Teacher by Student, Teacher by Teacher, Head Teacher by a Teacher, Teacher by a Head Teacher, Student by a Teacher	41
20.	Prime Minister, Minister, Member of Parliament, Judge	43
21.	Addressing Professionals	44
22.	himd n*b , pitch b , subh , kekyukkedhon*b , mikhims w , d ?pm	45
23.	y lek, saw m , n* sepp , lakkande/lokkand , l mtaky , tumy h n*	